

TURMIX



varioTronic Professional

Raffelgerät

Appareil à râper

Apparecchio per tagliare a listelli

Grating unit



Verehrte Kundin, verehrter Kunde

Chère cliente, cher client

Caro cliente

Dear customer

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Es gelten zusätzlich die Sicherheitshinweise der Küchenmaschine (Grundgerät). Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Sont applicables en outre les consignes de sécurité de la machine de cuisine (appareil de base). Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Vigono inoltre le norme di sicurezza del robot da cucina (Apparecchio base). Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

You have chosen well by purchasing this appliance. It will provide you with many years service if you take proper care of it. However, before using appliance for the first time, we request that you read these instructions thoroughly, and most of all to note the safety instructions below. In addition, the safety precautions for the food processor (main appliance) apply. Any persons who are unfamiliar with these instructions must not use the appliance. Keep the packaging for later use. However, destroy all plastic bags, as these can become dangerous toys for children.

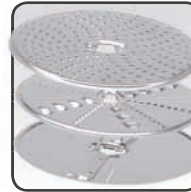


Für kontinuierliches Arbeiten ohne Mengenbegrenzung

Travail continu sans limitation de quantité

Per una lavorazione continua senza limiti di quantità

For continuous work without limits on quantity



5 Funktionen: Schneid-Wendescheibe, Raspel-Wendescheibe und Reibescheibe

5 fonctions: disque réversible à émincer et disque réversible à râper

5 funzioni: disco doppia funzione taglio, disco doppia funzione taglio a listelli e disco grattugia

5 functions: Reversible slicing disc, reversible grating disc and shredding disc

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:

Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:

Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

Visit our homepage for further information about our products and assortment:

www.turmix.com

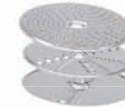
TURMIX

varioTronic Professional

Stopfer*
Poussoir
Premicibo
Pusher

Deckel mit Einfüllschacht*
Couvercle avec tube d'alimentation
Coperchio con apertura per rabbocco
Cover with filler tube

Austrittsöffnung mit Spritzschutz
Orifice de sortie avec protection
contre les éclaboussures
Apertura di uscita con proteggispruzzi
Outlet with splashguard



Raffelscheiben
Disques à râper
Disco per tagliare a listelli
Grating disks

Zubehör
Accessoires
Accessori
Accessories



Mitnehmer mit Abstreifer
Entraîneur avec racleur
Trascinatore con raschiatore
Slinger blade with scraper

* Unterteil
Partie inférieure
Parte inferiore
Bottom part



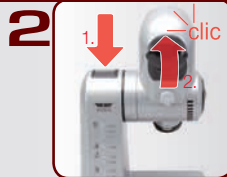


I Vorbereiten Préparer Preparazione Preparation

Gerät nie auf unebenen Flächen betreiben
Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales
Non usare mai l'apparecchio su superfici non uniformi
Never operate appliance on uneven surfaces



Hauptantrieb mit Schutzkappe abdecken
Couvrir l'entraînement principal avec le capuchon protecteur
Coprire l'ingranaggio principale con la calotta di protezione
Main drive covered with protective cap



Multifunktionsarm oben einrasten
Positionner le bras pivotant en haut
Innestare sopra il braccio girevole
Lock swivel arm in upward position



Rührschüssel gut einsetzen
Mettre le bol mélangeur bien en place
Inserire correttamente la ciotola
Fit mixing bowl properly



Multifunktionsarm vorne einrasten
Positionner le bras pivotant devant
Innestare davanti il braccio girevole
Lock swivel arm in downward position

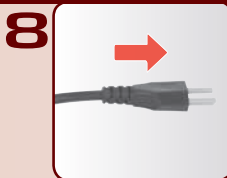


II Gebrauchen Utiliser Utilizzo Use

Nie mit den Händen in den Einfüllschacht greifen!
Ne jamais mettre les mains dans le tube d'alimentation!
Non mettere mai le mani nell'apertura per il rabbocco!
Never put your hands in the filler tube!



1. Schutzdeckel abnehmen
2. Rafflegerät aufsetzen
1. Enlever le couvercle de protection
2. Mettre l'appareil à râper en place
1. Rimuovere il coperchio
2. Collocare l'apparecchio per tagliare a listelli
1. Remove splashguard
2. Attach grating unit



Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare la spina
Plug in appliance



Geschwindigkeitsstufe / Momentstufe wählen
Choisir la vitesse / marche momentanée
Selezionare la velocità / funzionamento ad impulsi
Select speed level/pulse function



Zutaten einfüllen
Verser les ingrédients
Aggiungere gli ingredienti
Fill with product



III Nach dem Gebrauch Après utilisation Dopo l'uso After use



Gerät ausschalten
Arrêter l'appareil
Spegner l'apparecchio
Switch off device



Netzstecker ziehen, verstauen
Retirer la fiche de secteur, ranger
Estrarre la spina, conservare
Unplug and stow away mains cable



Rafflegerät entfernen
Retirer l'appareil à râper
Estrarre l'apparecchio per tagliare a listelli
Remove grating unit



Multifunktionsarm oben einrasten
Positionner le bras pivotant en haut
Innestare sopra il braccio girevole
Lock swivel arm in upward position

5

Mitnehmer und Scheibe einsetzen
Insérer l'entraîneur et le disque
Posizionare trascinatore e disco
Insert slinger blade and disc

6

Deckel aufsetzen
Mettre le couvercle en place
Collocare il coperchio
Fit cover

INFO:

- Multifunktionsarm muss immer einrasten: Verletzungsgefahr!
Positionner le bras pivotant jusqu'à ce qu'il se fixe «clic»: danger de blessures!
Il braccio girevole deve essere sempre innestato: pericolo di lesioni!
Swivel arm must always be locked in place: Risk of injury!
- Raffelgerät nicht auf der Maschine zusammensetzen
Ne pas assembler l'appareil à râper sur la machine
Non montare l'apparecchio per tagliare a listelli sulla macchina
Do not assemble grating unit on the appliance

Zutaten ausschliesslich mit dem Stopfer nachschieben

N'ajouter les ingrédients qu'avec le poussoir

Spingere gli ingredienti esclusivamente con il premicibo

Always use pusher to feed ingredients

INFO:

- Raffelgerät nie ohne Deckel betreiben
Ne jamais opérer l'appareil à râper sans couvercle
Non fare funzionare mai l'apparecchio per tagliare a listelli senza coperchio
Never operate grating unit without cover
- Momentstufe läuft mit der höchsten Geschwindigkeit
La marche momentanée opère à la vitesse maximale
Il funzionamento ad impulsi avviene con la velocità più elevata
Pulse function operates at highest speed level
- Das Raffelgerät ist mit einer Sollbruchstelle geschützt
L'appareil à râper est protégé par un point destiné à la rupture
L'apparecchio per tagliare a listelli è protetto da un punto di rottura predeterminato
The grating unit is protected by a breaking point

15

Rührschüssel entnehmen
Enlever le bol mélangeur
Estrarre la ciotola
Remove mixing bowl

Zutaten entnehmen
Retirer les ingrédients
Estrarre gli ingredienti
Remove ingredients

INFO:

- Gebrauchte Teile sofort reinigen: Siehe Kapitel «Reinigung»
Nettoyer immédiatement les pièces utilisées: voir chapitre «Nettoyage»
Pulire immediatamente le parti usate: Vedi capitolo «Pulizia»
Immediately clean parts used: See «Cleaning» section
- Scheiben immer am Mitnehmer haltend entfernen
Enlever les disques toujours en les tenant par l'entraîneur
Rimuovere i dischi sempre tenendo il trascinatore
Always remove discs by holding the slinger blade

Zubehör zu Raffelgerät

Accessoire pour l'appareil à râper

Accessori per l'apparecchio per tagliare a listelli

Accessories for grating unit

■ Die Messer/Scheiben sind scharf! Messer immer am Schaft, Scheiben immer am Mitnehmer entnehmen
Les lames/disques sont acérés! Retirez les lames toujours en les tenant par la tige/les disques en les tenant par l'entraîneur
Le lame/i dischi sono taglienti! Estrarre le lame sempre dal manico, i dischi dal trascinatore
The blades/discs are sharp! Always remove blades by holding the shaft, always remove discs by holding the slinger blade

■ Gewünschte Scheibenseite muss nach oben zeigen
La face désirée du disque doit être orientée vers le haut
Il lato del disco desiderato deve essere sempre rivolto verso l'alto
The required disc side should be pointing upwards

■ **Bei Verstopfung**
En cas d'engorgement
In caso di intasamento
In case of blockage

1 Küchenmaschine ausschalten
arrêter la machine de cuisine
Spegnere il robot da cucina
Switch off food processor

2 Netzstecker ziehen
Retirer la fiche de secteur
Estrarre la spina
Unplug

3 Stillstand des Antriebs abwarten
Attendre que l'entraînement s'arrête
Attendere l'arresto dell'ingranaggio
Wait for drive to come to a complete stop

4 Raffelgerät entleeren
Vider l'appareil à râper
Svuotare l'apparecchio per tagliare a listelli
Empty grating unit

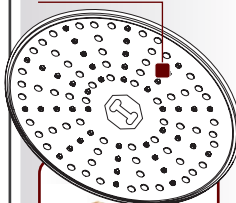
Reibscheibe

Disque à râper/concasser

Disco grattugia

Grating disc

Mittelfein
Mi-fin
Medio-fine
Medium fine



- Rohe Kartoffeln
- Pommes de terre crues
- Patate crude
- Raw potatoes



- Hartkäse/Nüsse
- Fromage dur/noix
- Formaggio duro/noci
- Hard cheese/nuts

Schneid-Wendescheibe

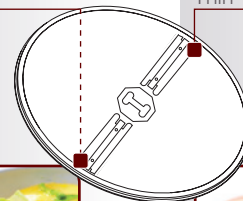
Disque réversible à émincer

Disco doppia funzione per affettare

Reversible slicing disc

Dick
Epais
Spesso
Thick

Dünn
Mince
Sottile
Thin



- Kartoffelgratin/-salat
- Gratin de pommes de terre
- Gratin/Insalata di patate
- Potatoes au gratin



- Salat/Aufläufe
- Salades/gratins
- Insalata/Sfornato
- Salad/casseroles



- Salat (Gurke)
- Salade (concombre)
- Insalata (cetrioli)
- Salad (cucumber)

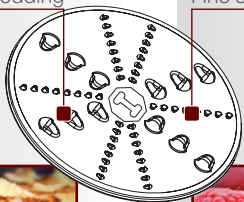


- Gemüse-Aufläufe
- Gratins de légumes
- Gratinati di verdura
- Vegetable bakes

Raffel-Wendescheibe
Disque réversible à râper
Disco doppia funzione per grattugiare
Reversible shredding disc

Grobes Raffelgut
 Râper grossier
 Listelli grosso
 Course shredding

Feines Raffelgut
 Râper fin
 Listelli sottili
 Fine shredding



- Rösti, Rot-/Weisskraut
- Rösti, chou rouge/blanc
- Rösti, crauti rossi e bianchi
- Roesti, red/white cabbage



- Äpfel für Birchermüsli
- Pommes pour birchermüsli
- Mele per Birchermüsli
- Apples for muesli



- Zucchini, Karotten
- Courgettes, carottes
- Zucchine, carote
- Courgettes, carrots



- Karotten-/Selleriesalat
- Salade de carottes/celeri
- Insalata di carote/sedano
- Carrot/celery salad

Reinigung
Nettoyage
Pulitura
Cleaning



Raffelgerät auseinandernehmen

Démonter l'appareil à râper

Smontare l'apparecchio per tagliare a listelli

Disassemble grating unit



Einzelteile mit Seifenwasser reinigen, trocknen

Nettoyer avec de l'eau savonneuse, essuyer

Pulire con acqua e sapore, asciugare

Clean with soapy water, dry



Montiert lagern verhindert Schäden/Verletzungen!

Laisser les pièces montées sur l'appareil pour prévenir tout endommagement/toute blessure!

Conservando montato si prevengono danni/lesioni!

Storing assembled prevents damage/injuries!

Adressen Adresses Indirizzi Addresses

CH: DKB Household Switzerland AG

Eggbühlstrasse 28

Postfach

CH-8052 Zürich

Switzerland

Tel. +41 (0)44 306 11 11

Fax. +41 (0)44 306 11 12

www.turmix.com

DKB Household Switzerland AG

Service Center

Grindelstrasse 3–5

CH-8303 Bassersdorf

Switzerland

Tel. +41 (0)43 266 16 00

Fax. +41 (0)43 266 16 10

AT: DKB Household Austria GmbH

Dückerstrasse 15/ Top 2

A-1220 Wien, Austria

Tel. +43 (0) 1 203 56 00

Fax. +43 (0)1 203 56 00-19

www.turmix.com

Service Center SZOT

Haushaltsgeräte-Service

Erlaaer Strasse 171

A-1230 Wien, Austria

Tel. +43 (0)1 699 90 56

Fax. +43 (0)1 699 90 57

www.szot-service.at



Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere GmbH
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

